ES **MANUAL DE INSTRUCCIONES.**

PT **MANUAL DE INSTRUÇÕES.**

EN **INSTRUCTION MANUAL.**

FR **MANUEL DE L'UTILISATEUR.**

PE903XL
PE904XL



RoHS compliant

Rev. 200713

ES

SECCIÓN	PÁGINA
Introducción.	3
Descripción de los controles.	3
Normas generales de seguridad.	3
Características del producto.	4
Especificaciones técnicas.	5
Instrucciones de uso.	5
Advertencias.	6
Nivel oscurecimiento. Tabla 1.	7
Mantenimiento.	7
Solución de problemas.	8
Garantía.	9
Protección del medio ambiente.	9
Despiece del equipo.	31
Lista de componentes.	32
Declaración UE de conformidad.	33
Datos de contacto.	34

PT

SECCIÓN	PÁGINA
Introdução	10
Descrição dos elementos.	10
Normas gerais de segurança.	10
Características do produto.	11
Especificações técnicas.	12
Instruções de uso.	12
Advertências.	13
Nível de escurecimento. Tabela 1.	14
Manutenção.	14
Solução de problemas.	15
Garantia.	16
Protecção do ambiente.	16
Desmontagem do equipamento.	31
Lista de peças.	32
Declaração UE de conformidade.	33
Dados de contato.	34

EN

SECTION	PAGE
Introduction.	17
Description of the elements.	17
General safety rules.	17
Product features.	18
Technical specifications.	19
Operating instructions.	19
Warnings.	20
Recommended shade. Table 1.	21
Maintenance.	21
Troubleshooting.	22
Warranty.	23
Environmental protection.	23
Equipment disassembling.	31
List of components.	32
EU declaration of conformity.	33
Contact information	34

FR

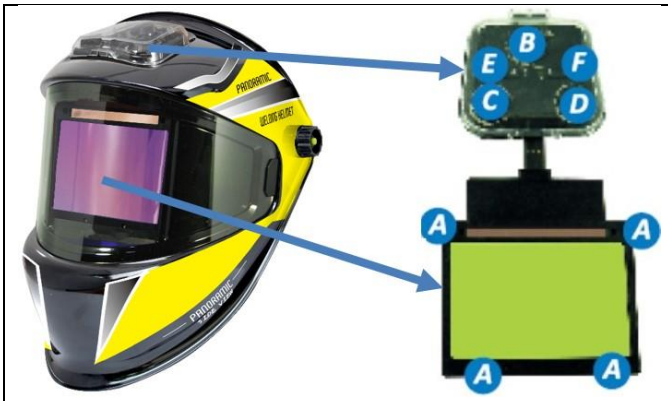
SECTION	PAGE
Introduction	24
Description des éléments.	24
Règles générales de sécurité.	24
Caractéristiques du produit .	25
Spécifications techniques.	26
Mode d'emploi.	26
Avertissements.	27
Niveau D’obscurcissement.Tableau 1.	28
Maintenance.	28
Résolution des problèmes.	29
Garantie.	30
Protection de l'environnement.	30
Démontage d'équipement.	31
Liste des composants.	32
Déclaration de conformité UE.	33
Information de contact.	34

ES

INTRODUCCIÓN.

Agradecemos la confianza depositada en nuestra marca y esperamos que la pantalla automática de soldadura que acaba de adquirir le sea de gran utilidad. Esta pantalla tiene muchas características que harán su trabajo más rápido y fácil. Seguridad, comodidad y confiabilidad han sido conceptos prioritarios en el diseño del producto.

DESCRIPCIÓN DE LOS CONTROLES.



Fotografía del modelo PE904XL.

A	Sensores del arco (4).
B	Selector del nivel de oscurecimiento.
C	Selector nivel sensibilidad.
D	Selector control de retardo.
E	Selector de la escala de oscurecimiento.
F	Selector modo: soldadura (WELD) / amolado (GRIND).

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD.

ADVERTENCIA: Lea y entienda todas las instrucciones. La falta de seguimiento de las instrucciones contenidas en este manual puede dar lugar a lesiones personales graves.

La pantalla automática de soldadura tipo casco PE903XL / PE904XL, ha sido diseñada para garantizar una adecuada protección de los ojos y cara de las chispas, salpicaduras y radiaciones nocivas que se generan durante un proceso normal de soldadura. Esta pantalla no protege contra el riesgo de fuertes impactos, como los ocasionados por la fragmentación de un disco de corte o desbaste.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ÁREA DE TRABAJO.

- Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada. Mesas desordenadas y áreas oscuras pueden causar accidentes.
- No use la pantalla en atmósferas explosivas, tales como frente a la presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. El proceso de soldadura por arco eléctrico genera chispas que pueden provocar incendios.
- Mantenga a los observadores, niños y visitantes lejos del área de trabajo. Las distracciones pueden causarle una pérdida del control.

SEGURIDAD ELÉCTRICA.

- Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra tales como tubos, radiadores y refrigeradores. Hay un aumento del riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo se conecta a tierra.

- No exponga la pantalla a la lluvia ni a condiciones de humedad. La entrada de agua en los elementos electrónicos aumentará el riesgo de fallo en la protección y el riesgo de una descarga eléctrica.

SEGURIDAD PERSONAL.

- Manténgase alerta, mire lo que está haciendo y use el sentido común cuando esté usando la pantalla. No utilice la pantalla cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación. Un momento de distracción mientras está trabajando puede tener como resultado una lesión grave en sus ojos.
- Vístase correctamente. No use ropa floja ni joyas. Recoja el pelo. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes lejos de las partes móviles. La ropa suelta, joyas o el pelo largo pueden ser atrapados por las partes móviles.
- Evite trabajar en posiciones que puedan dejar partes del cuerpo sin protección contra las chispas, salpicaduras o radiaciones del arco eléctrico, directas o indirectas. Utilice los elementos de protección adecuados para evitarlo.

ANTES DE INICAR LA SOLDADURA.

- Compruebe que el protector frontal de la pantalla está limpio y que la suciedad no cubre los sensores del filtro.
- Compruebe que tanto la protección exterior como la pantalla electrónica filtrante están sujetas firmemente.
- Verifique que todas las partes operativas no tienen señales de daño. Si presentan rayaduras, roturas o picaduras deben ser reemplazadas antes de usar la pantalla para evitar posibles lesiones graves.
- Compruebe la capacidad de oscurecimiento antes de iniciar su uso.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO.

- La pantalla automática de soldadura PE903XL / PE904XL es el resultado de un nuevo y completo diseño, con un revestimiento resistente a altas temperaturas y a la corrosión, ignífuga, confortable, opaca, alta densidad y duradera.
- Visión nítida sobre la pieza de trabajo antes y durante la soldadura, mejorando así la calidad y mayor eficiencia.
- Protección integral contra la radiación de rayos ultravioleta (UV) e infrarrojos (IR).
- La pantalla está equipada con células fotovoltaicas y pilas de litio, fácilmente reemplazables cuando sea necesario.

ATENCIÓN: Utilizar la pantalla solo siguiendo el procedimiento previsto en este manual. La mala utilización puede ser peligrosa. El usuario de la pantalla es responsable de su propia seguridad: es indispensable leer, comprender y respetar las reglas mínimas contenidas en este manual.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.

PE903XL / PE904XL	
Clase óptica de los cristales.	1/1/1/1.
Área de visión (cristal central).	100x67mm.
Sensores de arco.	4
Estado claro.	DIN 3.
Control de oscurecimiento.	Regulable DIN 5-9/9-13.
Protección contra rayos ultravioleta e infrarrojos.	Hasta DIN 16.
Control del nivel de oscurecimiento.	Regulable con selector.
Control de sensibilidad.	Regulable con selector.
Tiempo de respuesta claro-oscuro. (en segundos).	1/25.000, a temperatura ambiente.
Tiempo de respuesta oscuro-claro. (Segundos).	0,15-0,80.
Capacidad TIG. (en CC o CA).	≥ 2 amperios.
Función fija sin oscurecimiento para amolar.	Selector en posición GRIND.
Sistema de encendido/apagado.	Automático.
Material del casco.	Nylon.
Peso neto.	560 gramos.
Temperatura de trabajo.	Entre -5º C y +55º C.
Temperatura de almacenamiento.	Entre -20º C y +70º C.
Fuente de energía.	Fotovoltaica y 2 pilas de litio CR2450.

INSTRUCCIONES DE USO.

1. Despegue la película protectora dentro y fuera del filtro.
2. Antes de soldar, la pantalla del filtro está en un estado transparente y claro, lo que permite una visión nítida de la pieza de trabajo en el momento de comenzar a soldar, cambia automáticamente de claro a oscuro.
3. En el momento de dejar de soldar, la pantalla del filtro cambia automáticamente de oscuro a claro.
4. Ajuste el modo de operación, con el selector F, para soldadura en WELD y para amolado en GRIND; mientras se opera en este modo, el filtro no reacciona al arco de soldadura por lo que debe mantenerse alejado de la acción del mismo.
5. Seleccione el nivel de oscurecimiento adecuado al proceso de soldadura y nivel de corriente de soldeo seleccionados, para lo que puede consultar la tabla adjunta 1.
6. Para ajustar el nivel de sensibilidad, deje de soldar, ajuste el nivel de sensibilidad hacia el máximo hasta que el filtro parpadee. Ajuste entonces el nivel de sensibilidad un poco más bajo.
7. Ajuste del tiempo de retardo. Seleccione el tiempo que deberá tardar el filtro en pasar del estado oscuro al claro después de detener la soldadura.
8. Ajuste el arnés: vea los pasos según la figura 1.

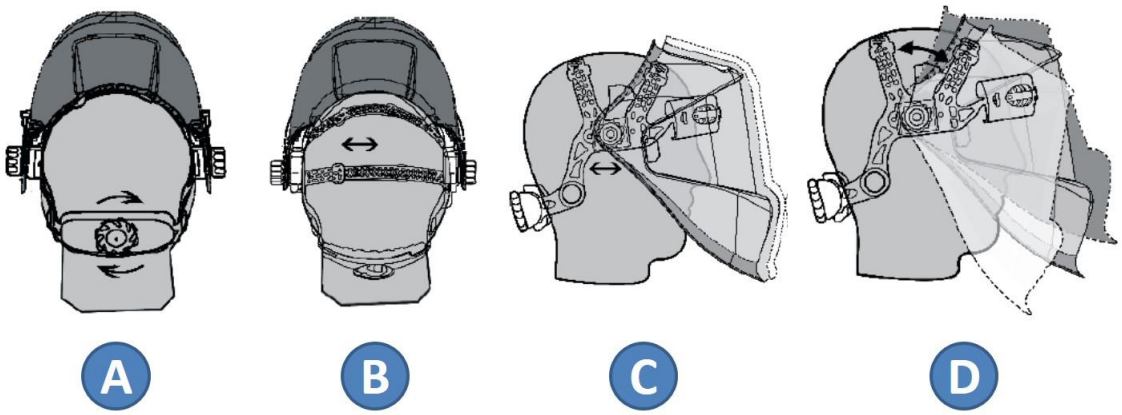
   A) Coloque el casco en la cabeza, gire la ruleta en sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar la circunferencia de la banda para la cabeza o gírela en sentido horario para disminuirla.

   B) Ajuste la profundidad del casco a la mejor posición.

   C) Ajuste la distancia entre el casco y su cara.

   D) Ajuste la posición de limitación de ángulo del casco.

FIGURA 1



9. Como resultado de un ajuste correcto, el soldador seguramente se siente más cómodo y trabajará con mayor competencia en cualquier momento.

ADVERTENCIAS.

ATENCIÓN:

- La pantalla PE903XL / PE904XL puede ser utilizada en todos los procesos de soldadura y corte por arco eléctrico, a excepción de la soldadura o corte por láser.
- La pantalla debe tener siempre instalado el protector exterior del filtro.
- El filtro de oscurecimiento automático debe estar equipado con una placa de protección exterior para evitar posibles riesgos irreparables.
- Cambie el protector de los cristales regularmente, evitando golpearlos durante el cambio, y siempre que presente fisuras o esté roto, lo antes posible ya que se reduce su nivel de visión y protección.
- Reemplace la placa de protección rayada o rota, no golpee el filtro durante el cambio.
- Antes de soldar, seleccione el nivel de oscurecimiento adecuado según el proceso de soldadura.
- Los límites de la temperatura de trabajo se sitúan entre los -5ºC y los +55ºC. Cuando la temperatura ambiente está por debajo del límite inferior, la velocidad de respuesta de oscurecimiento/transparencia de la pantalla de cristal líquido, será mucho más lenta. Ningún otro componente de la pantalla se verá afectado.
- No guarde la pantalla cerca de fuentes de calor o en lugares húmedos.
- No limpie los cristales ni el protector con alcohol, hidrocarburos o disolventes. Puede utilizar un paño ligeramente humedecido.
- No sumerja nunca la pantalla de cristal líquido en agua.
- Cambie regularmente la banda de fijación del casco de la pantalla.

TABLA 1. NIVEL DE OSCURECIMIENTO RECOMENDADO SEGÚN NORMA EN 169:2002

Proceso de soldadura	Intensidad de la corriente de soldadura (Amperios)																						
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
MMA (Electrodo)								9	10		11				12					13				14
MIG (Metales pesados)									10			11			12					13				14
MIG (Aleaciones ligeras)									10			11			12			13			14			15
TIG (Todos los metales)								9		10		11			12			13			14			
MAG/CO_2									10			11			12					13				14			15
SAW (Arco sumergido)															10			11		12		13		14			15
PAC (Corte por plasma)															11					12				13			
PAW (Soldadura por plasma)	2.5		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12		13			14			15

Seleccione el nivel de oscurecimiento superior o inferior según las condiciones ambientales.

MANTENIMIENTO.

1. Desbloquee la junta de presión de la placa de protección si está bloqueada (A). Presione la unión a la placa de protección y retírela (A).

2. Cambie la placa de protección e inserte la unión a presión y luego bloquéela (B).

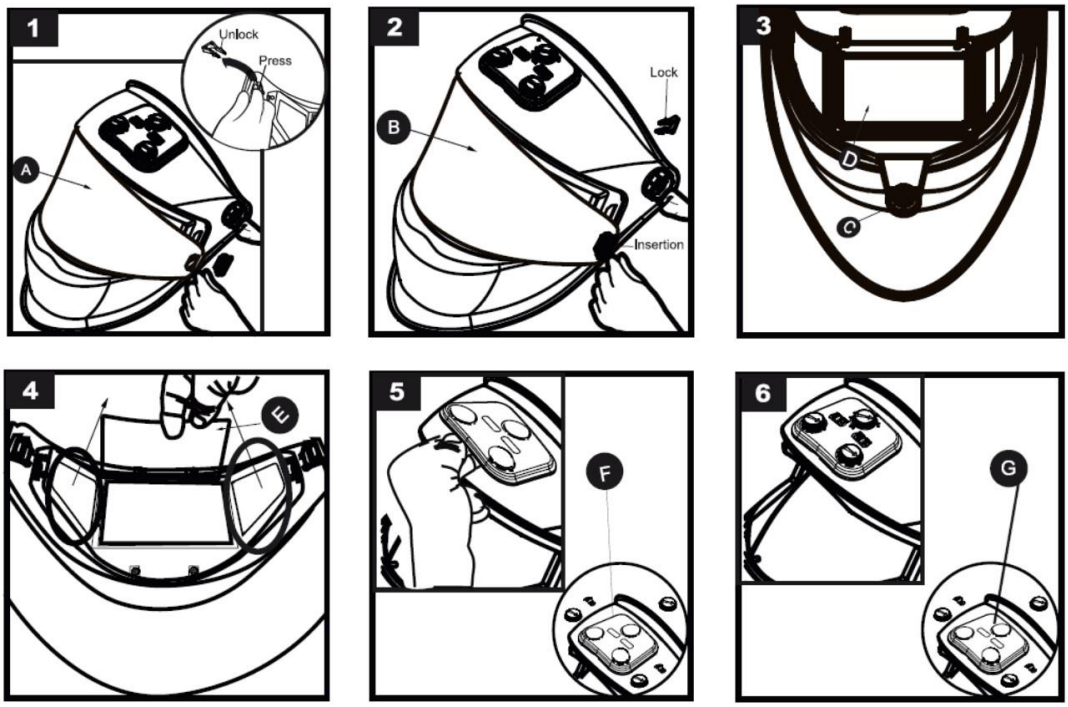
3. Gire la ruleta (C) en el sentido de las agujas del reloj para soltar y abrir el marco, saque el conjunto del filtro de la carcasa y cámbielo (D).

4. Tire de la placa de protección interior (E). Retire la película protectora. Coloque nuevamente la placa de protección interior (E).

5. Use una herramienta como un alicate de punta larga para extraer las tapas de los tres selectores (B, C y D) del panel de ajuste. Use un destornillador para retirar las cubiertas de los interruptores pequeños (E y F). Saque la cubierta del panel de ajuste de la carcasa.

6. Coloque la cubierta del panel de ajuste hacia atrás y apriete los cinco tornillos.
Gire los ejes de los tres selectores en sentido contrario a las agujas del reloj hasta la posición máxima, coloque cada cubierta de cada selector en el eje relacionado con la flecha apuntando a la dirección máxima. Mueva el interruptor hacia un lado, vuelva a colocar la cubierta con precisión. Tenga mucho cuidado, de lo contrario, es fácil romper el interior del interruptor (G).

7. Tire hacia abajo de las tapas de las pilas para quitarlas (H). Cambie las pilas de litio CR2450, positivo + hacia arriba (I). Vuelva a instalar las tapas de las pilas (H).



- En caso de mal funcionamiento o avería, no intente repararlo a menos que se cuente con la cualificación técnica y herramientas adecuadas. Póngase en contacto con uno de nuestros servicios técnicos, que encontrará en nuestra página web www.grupocevik.es.
- El mantenimiento o la reparación realizados por servicios técnicos no autorizados anularán y darán por terminada la garantía del fabricante.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS MÁS COMUNES.

- **Oscurecimiento irregular o atenuado**. La banda de fijación del casco de la pantalla no se ha ajustado correctamente y la distancia de los ojos al cristal no es la adecuada. Reajuste la banda.
- **El filtro no se oscurece automáticamente o parpadea.** El protector de los cristales está sucio o dañado, límpielo o reemplácelo. Los sensores están sucios, límpielos. La corriente de soldadura es muy baja, ajuste la sensibilidad incrementándola.
- **La velocidad de respuesta es muy baja.** Compruebe que la temperatura ambiente no sea inferior a -5ºC.
- **Visión muy pobre.** El protector interior de los cristales o los propios cristales están sucios, límpielos o reemplácelos. No hay suficiente luz ambiental. El nivel de oscurecimiento no es el adecuado, ajústelo nuevamente.
- **El casco se desliza.** La banda de fijación del casco no está bien ajustada. Reajústela.

ATENCIÓN: Caso de persistir estos problemas, sobre todo si no se oscurecen los cristales automáticamente ante la presencia del arco eléctrico, NO UTILICE la pantalla, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

GARANTÍA.

Duración: El período de garantía es de 24 meses, para usuarios que no realicen una actividad profesional con la pantalla, en cualquier otro caso el periodo de garantía es de 12 meses.

Cobertura: La garantía obliga al fabricante CEVIK S.A. a reparar o sustituir gratuitamente todos los componentes sujetos a defectos de fabricación verificados. Será responsabilidad del Servicio de Asistencia de CEVIK efectuar la reparación o sustitución en el menor tiempo posible, compatiblemente con los compromisos internos del servicio.

Quedan excluidos de la garantía:
- Los materiales de consumo.
- Los daños a personas, otros seres vivos y cosas provocados por un uso indebido, una instalación incorrecta, modificaciones no aprobadas por el fabricante, impericia o inobservancia de las normas contenidas en estas instrucciones de uso y funcionamiento.

Vencimiento:
La garantía quedará extinguida en caso de que:
- Se cumpla el periodo de garantía de 24/12 meses contados a partir de la fecha de venta.
- No se hayan observado las instrucciones contenidas en el presente manual.
- Se haya constatado un uso impropio o indebido del producto.
- El equipo se haya utilizado fuera de los parámetros definidos en las especificaciones del producto y en el pedido.
- Se haya manipulado o alterado las características del equipo por personas no autorizadas.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.

	Conforme a las disposiciones de la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y a su transposición a la legislación nacional, este producto no debe desecharse con la basura doméstica. Si llega el momento de reemplazar la pantalla o alguno de sus accesorios o componentes, asegúrese de desecharlos a través del sistema de recogida establecido en su localidad para este tipo de productos.

	La separación de desechos de productos usados y embalajes permite que los materiales puedan reciclarse y reutilizarse. La reutilización de materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación medioambiental y reduce la demanda de materias primas.

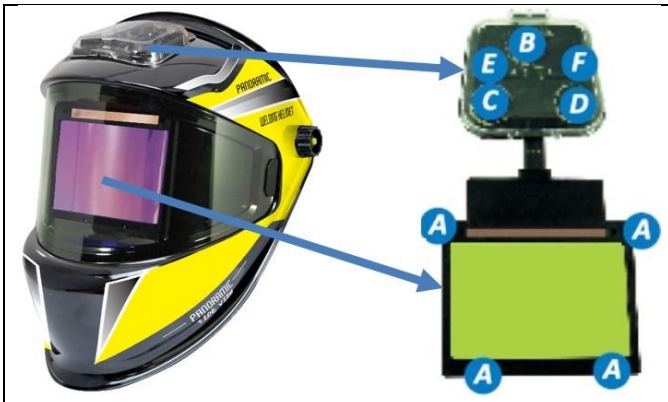
Estas instrucciones son una traducción de las originales.

PT

INTRODUÇÃO.

Agradecemos a confiança depositada na nossa nuestra marca e esperamos que a máscara eletrônica de soldagem que acabou de adquirir lhe seja de graden utilidade. Este máscara tem muitas características para fazer seu trabalho mais rápido e fácil. Segurança, conforto e confiabilidade têm sido conceitos han sido conceptos principais do design do produto.

DESCRIÇÃO DOS CONTROLES.



Fotografía do modelo PE904XL.

A	Sensores del arco (4).
B	Seletor de nível de escurecimento.
C	Seletor nível sensibilidade.
D	Seletor controle de atraso.
E	Seletor de escala de escurecimiento.
F	Seletor modo: soldagem(WELD) / retificar (GRIND).

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA.

ADVERTÊNCIA: leia e entenda todas as instruções. A falta de seguimento das instruções listadas abaixo pode dar lugar a descargas eléctricas, fogo e/ou lesões pessoais graves.

A máscara automático de soldagem tipo casco PE903XL / PE904XL, foi projetada para garantir uma adequada proteção para olhos e face de chispas, salpicos e radiações nocivas que se geram durante um processo normal de soldagem. Esta máscara não protege contra o risco de fortes impactes, como o causado por ruptura de um disco de corte o desbaste.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

ÁREA DE TRABALHO.

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Mesas desordenadas e áreas escuras podem causar acidentes.
- Não use a máscara em atmosferas explosivas, tais como frente à presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó. A processo de soldadura eléctrica gera chispas que podem provocar incêndios.
- Mantenha aos observadores, crianças e visitantes longe da máquina enquanto está trabalhando com ela. As distrações podem causar-lhe uma perda do controle.

SEGURANÇA ELÉTRICA.

- Evite o contato do corpo com as superfícies conectadas a terra tais como tubos, radiadores e refrigeradores. Há um aumento do risco de descarga eléctrica se o seu corpo se conecta a terra.

- Não exponha a máscara à chuva nem a condições de humidade. A entrada de água na máquina aumentará o risco duma descarga eléctrica.

SEGURANÇA PESSOAL.

- Mantenha-se em alerta, olhe o que está fazendo e use o sentido comum quando esteja usando a máquina. Não use a ferramenta quando esteja cansado ou baixo a influência de drogas, álcool ou medicação. Um momento de distração enquanto está trabalhando com a máquina pode ter como resultado uma lesão grave.
- Vista-se corretamente. Não use roupa frouxa nem joias. Recolha o cabelo. Mantenha o seu cabelo, vestuário e luvas longe das partes móveis. A roupa solta, joias ou o cabelo longo podem ser presos pelas partes móveis.
- Evite trabalhar em uma posição que deixem partes do corpo sem proteções contra chispas, salpicos e radiações, directas e indirectas. Para evitar, faça uso dos meios protecçao adequado.

ANTES DE INICIAR A SOLDADURA.

- Comprove que o protetor frontal está limpo sem sujeira sobre os sensores do filtro.
- Comprove que a protecçao externa e display eletrônico são fixados firmemente.
- Verifique que as partes operacionais não estão danificadas. Se apresentarem arranhões, pausas o picadas devem ser substituidas antes de usar a máscara.
- Comprove a capacidade de escurecimento antes do uso.

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO.

- A máscara automático de soldagem tipo casco PE903XL / PE904XL é resultado de umo nuovo e completo desenho com um revestimento resistente a altas temperaturas e à corrosão, à prova de fogo, conforto, opaca, alta densidade e duradoura.
- Visão nítida sobre de peça de trabalho, antes e durante a soldadura, melhorando assim a qualidade e da maior eficiencia.
- Proteção integral contra os raios ultravioleta (UV) e infravermelho (IR).
- A máscara está equipada com células fotovoltaicas e uma batería de litio que apenas pode ser substituído em caso de necessidade.

ATENÇÃO: Utilizar a máscara só seguindo o procedimento previsto neste manual. A má utilização pode ser perigoso. O usuário da máscara é responsável da sua própria segurança: é indispensável ler, compreender e respeitar as regras mínimas contidas neste manual.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.

PE903XL / PE904XL	
Classe óptico dos vidros.	1/1/1/1.
Área de visualização (vidro central).	100x67mm.
Sensores de arco.	4
Estado claro.	DIN 3.
Controle de escurecimento.	Regulável DIN 5-9/9-13.
Proteção contra raios ultravioleta e infravermelhos.	Até DIN 16.
Controle de nivel de escurecimiento.	Ajustável com seletor.
Controle de sensibilidade.	Ajustável com seletor.
Tempo de resposta claro-escuro. (Segundos).	1/25.000, a temperatura ambiente.
Tempo de resposta oscuro-claro. (Segundos).	0,15-0,80.
Capacidade em TIG.	≥ 2 amp.
Função fixa sem escurecimento para retificar.	Seletor na posição GRIND.
Sistema de ignição/desligamento.	Automático.
Material do máscara.	Nylon
Fonte de energía.	Fotovoltaica e batería de litio de 3V.
Peso neto.	560 gramas.
Dimensão externa do filtro.	110x90mm.
Temperatura de trabalho.	Entre -5º C e +55º C.
Temperatura de armazenamento.	Entre -20º C e +70º C.
Fonte de energía.	Fotovoltaica e 2 baterias de litio CR2450.

INSTRUÇÕES DE USO.

1. Retire a película protetora dentro e fora do filtro.
2. Antes da soldagem, a ecrã do filtro está em um estado transparente e claro, permitindo uma visão clara da peça de trabalho ao iniciar a soldagem, ela muda automaticamente de claro para escuro.
3. Quando você para de soldar, a ecrã do filtro muda automaticamente de escuro para claro.
4. Defina o modo de operação, com o seletor F, para soldagem em WELD e retificação em GRIND; Ao operar neste modo, o filtro não reage ao arco de soldagem e, portanto, deve ser mantido longe de sua ação.
5. Selecione o nível de escurecimento apropriado ao processo de soldagem e o nível de corrente de soldagem selecionado, para o qual você pode consultar a tabela 1 anexa.
6. Para ajustar o nível de sensibilidade, pare a soldagem, ajuste o nível ao máximo até o filtro piscar. Em seguida, ajuste o nível de sensibilidade um pouco mais baixo.
7. Configurando o tempo de atraso. Selecione o tempo que o filtro levará do escuro para o claro depois de parar a solda.
8. Ajuste o chicote: veja as etapas de acordo com a figura 1.

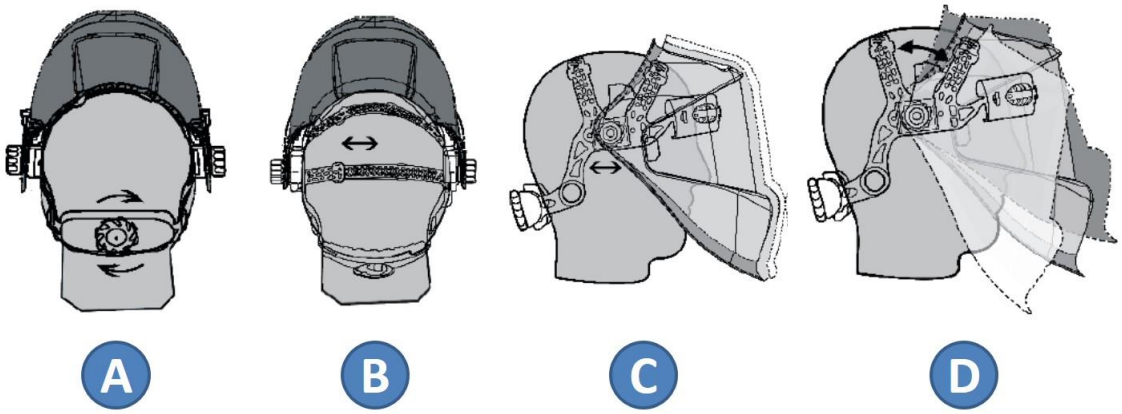
   A) Coloque o máscara na cabeça, gire a roda no sentido anti-horário para aumentar a circunferência da fita para a cabeça ou gire no sentido horário para diminuí-la.

   B) Ajuste a profundidade do máscara para a melhor posição.

   C) Ajuste a distância entre o máscara e seu rosto.

   D) Ajuste a posição de limitação do ângulo do máscara.

FIGURA 1



9. Como resultado de um ajuste correto, o soldador certamente se sente mais confortável e trabalha com mais concorrência a qualquer momento.

ADVERTÊNCIAS.

ATENÇÃO:

- A máscara PE903XL / PE904XL pode ser utilizado em todos os processos de soldadura e corte por arco eléctrico, Com exceção da soldadura ou corte com laser.
- A máscara devem ter sempre instalado o protector dos vidros.
- O filtro de escurecimento automático deve estar equipado com uma placa de proteção externa para evitar possíveis riscos irreparáveis.
- Troque o protetor de vidro regularmente, evitando batê-lo durante a troca e sempre que apresentar rachaduras ou quebrar, o mais rápido possível, pois reduz o seu nível de visão e proteção.
- Substitua a placa de proteção riscada ou quebrada, não bata no filtro durante a troca.
- Antes da soldagem, selecione o nível de escurecimento adequado de acordo com o processo de soldagem.
- Os limites da temperatura de trabalho estão entre -5ºC e + 55ºC. Quando a temperatura ambiente estiver abaixo do limite inferior, a velocidade de resposta de escurecimento / transparência da ecrã LCD será muito mais lenta. Nenhum outro componente de exibição será afetado.
- Não guarde a máscara perto de fontes de calor ou em locais úmidos.
- Não limpe o vidro ou o protetor com álcool, hidrocarbonetos ou solventes. Você pode usar um pano levemente úmido.
- Nunca mergulhe a ecrã LCD na água.
- Troque regularmente a tira de fixação do capacete de máscara.

TABELA 1 . NÍVEL DE ESCURECIMENTO RECOMENDADA PELA NORMA EN 169:2002

Processo de soldagem	Intensidade da corrente de soldagem (Amperes) 0.5 1 2.5 5 10 15 20 30 40 60 80 100 125 150 175 200 225 250 275 300 350 400 450 500
MMA (Eléctrodo)	9 10 11 12 13 14
MIG (Metais pesados)	10 11 12 13 14
MIG (Ligas leves)	10 11 12 13 14 15
TIG (Todos os metais)	9 10 11 12 13 14
MAG/CO_2	10 11 12 13 14 15
SAW (Arco submerso)	10 11 12 13 14 15
PAC (Corte de plasma)	11 12 13
PAW (Soldagem de plasma)	2.5 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

Selecione o nível de escurecimento superior ou inferior conforme as condições ambientais.

MANUTENÇÃO.

1. Desbloqueie o selo de pressão da placa de pressão se estiver bloqueado (A). Pressione a junta na placa de proteção e remova-a (A).

2. Recoloque a placa de proteção e insira a junta de pressão e trave-a (B).

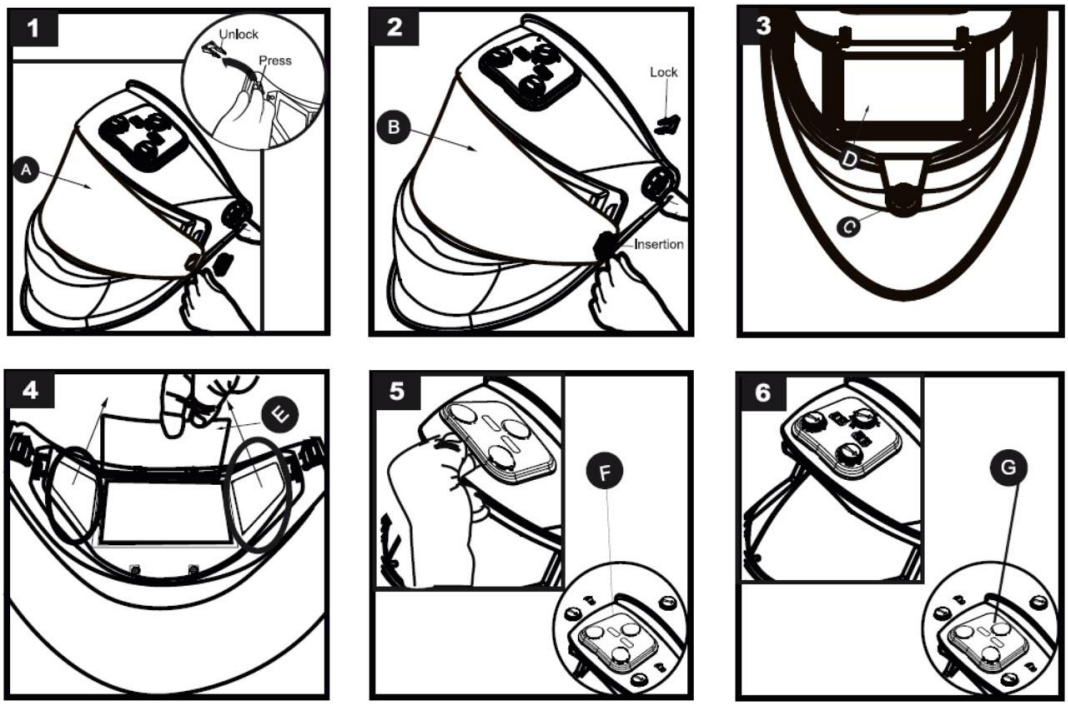
3. Gire a roda (C) no sentido horário para liberar e abrir o quadro, remova o conjunto do filtro da carcaça e substitua-o (D).

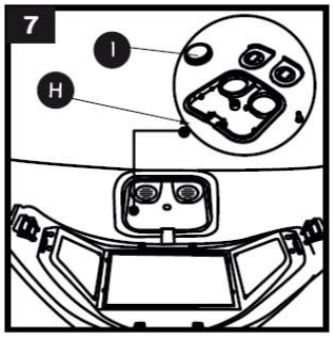
4. Puxe a placa de cobertura interna (E). Retire a película protetora. Substitua a placa de proteção interna (E).

5. Use uma ferramenta como um alicate de ponta longa para remover as tampas dos três seletores (B, C e D) do painel de ajuste. Use uma chave de fenda para remover as tampas dos pequenos interruptores (E e F). Remova a tampa do painel de acabamento da carcaça.

6. Coloque a tampa do painel de ajuste de volta e aperte os cinco parafusos.
Gire os três eixos do seletor no sentido anti-horário para a posição máxima, coloque cada tampa de cada seletor no eixo relacionado à seta apontando na direção máxima. Mova o interruptor para o lado, reposicione a tampa com precisão. Tenha muito cuidado, caso contrário é fácil quebrar o interior do interruptor (G).

7. Puxe as tampas da bateria para removê-las (H). Substitua as baterias de lítio CR2450, positivas + para cima (I). Reinstale as tampas da bateria (H).





- No caso de mau funcionamento ou avaria, não tente repará-lo, a menos que você possua as habilidades e ferramentas técnicas apropriadas. Entre em contato com um de nossos serviços técnicos, que você encontrará em nosso site www.grupocevik.es.
- A manutenção ou reparo realizado por serviços técnicos não autorizados anulará e encerrará a garantia do fabricante.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS MAIS COMUNS.

- **Escurecimento irregular ou atenuado**. A banda do fixação do máscara não esteja ajustado correctamente e a distância dos olhos ao vidros não é apropiada. Reajuste a banda.
- **Os vidros não escurecem automaticamente e piscam.** O protetor dos vidros está sujo e danificado, limpe o substitua. Os sensores estão sujos, limpe-os. A corrente de soldadura é muito baixa, Aumentar a sensibilidade.
- **Velocidade de resposta e muito baixa.** Verifique que a temperatura ambiente não seja inferior a -5ºC.
- **Visão muito pobre.** O protetor interior dos vidros ou própios vidros estão sujos, limpe o substitua. Não há luz ambiental suficiente. O nível do escurecimento não é apropiado, reajuste novamente.
- **A máscara desliza.** A banda do fixação do máscara não esteja ajustado correctamente. Reajuste nuevamente.

ATENÇÃO: Caso se mantenham estes problemas, sobretudo se não escurecem dos vidros automaticamente com arco eléctrico, NÃO UTILIZE a máscara, entre em contato com nosso serviço técnico.

GARANTÍA.

Duração: O período de garantia é de 24 meses para usuários que não realizem uma atividade profissional com o equipamento. Em qualquer outro caso, o período de garantia é de 12 meses.

Cobertura: A garantia obriga ao fabricante CEVIK S.A. a reparar o substituir gratuitamente todos os componentes sujeitos a defeitos verificados. Será responsabilidade do Serviço de Assistência de CEVIK efetuar a reparação ou substituição no menor tempo possível, compativelmente com os compromissos internos do serviço.

Ficam excluídos da garantia:
- Os materiais de consumo.
- Os danos a pessoas, outros seres vivos e coisas provocadas por um uso incorreto ou indevido, uma instalação incorreta, modificações não aprovadas pelo fabricante, imperícia ou inobservância das normas contidas nas instruções de uso e funcionamento.

Vencimento:
A garantia caduca em caso de que:
- Ao termo do período cumpla el periodo de garantía de 24/12 meses a contar da data de venda.
- Não se hajam observado as instruções contidas no presente manual.
- Se haja constatado um uso impróprio ou indevido do produto.
- O produto se haja utilizado fora dos parâmetros definidos nas especificações do produto e no pedido.
- Se haja manipulado ou alterado as características do equipamento por pessoas não autorizadas.

PROTECÇÃO DO AMBIENTE.

	Conforme às prescrições da diretiva 2012/18/UE sobre resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE) e à aplicação da transposição da legislação nacional, os produtos que se voltam inservíveis devem ser dispostos separadamente e enviados a uma empresa especializada para efetuar uma reutilização ecológica.

	Entregue as embalagens, produtos e acessórios em desuso a uma empresa especializada para que leve a cabo um reciclado respeitoso do meio ambiente. Não elimine os produtos em desuso com os resíduos domésticos.

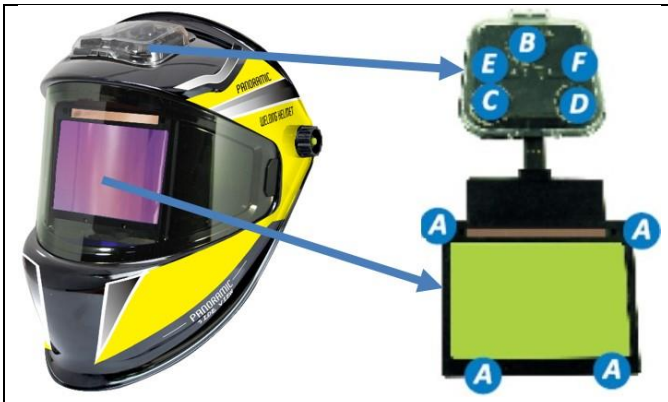
Estas instruções são uma tradução das originais.

EN

INTRODUCTION.

We are grateful for the trust given to our Brand and we hope that the product you have just bought will be very useful for you. This product has many characteristics that Will make your job faster and easier. Concepts such as Safety, comfort and reliability have been identified as priorities in product design.

DESCRIPTION OF THE ELEMENTS.



Picture of model PE904XL.

A	Arc sensors (4).
B	Shade Number Control Knob.
C	Sensitivity control Knob.
D	Delay control Knob.
E	Shade scale switch.
F	Mode selector: welding (WELD) / grinding (GRIND).

GENERAL SAFETY GUIDELINES.

WARNING: Read and understand this manual before using this product. Failure to do so can result in serious injury.

The auto-darkening welding helmet PE903XL / PE904XL, is designed to protect eyes and face from sparks, spatter and harmful radiation under normal conditions. It will not protect against severe impact hazards, including fragmenting grinding disks.

SAVE THIS MANUAL.

WORKING AREA.

- Keep working area clean and well lit. Cluttered areas and benches invites accidents.
- Do not use welding helmet into explosive atmospheres or in the presence of flammable liquids, gases or dust. Electric arc welding process generates sparks that may cause fires.
- Keep observers, childs and visitors away from working area. Distractions may cause a loss of control.

ELECTRICAL SAFETY.

- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators, there is an increased risk of electrical shock.

- Do not expose the product to rain or moisture. Water ingress into electronic elements will increase the risk of protect fault and electrical shock.

PERSONAL SAFETY.

- Stay alert, look what you are doing and use common sense when wearing welding helmet. Do not use welding helmet if you are tired or under the influence of alcohol, drugs and medication. A moment of distraction can result in serious injury to the eyes.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry which may get caught in moving parts.
- Avoid work positions that could expose unprotected areas of the body to spark, spatter, direct and7or reflected radiations. Use adequate protection if exposure cannot be avoided.

BEFORE WELDING.

- Check the front cover lens to make sure they are clean, and no dirt is covering the sensor on the front of filter cartridge.
- Check the front/inside cover lens and the front lens retaining frame to make sure that they are secure.
- Inspect all operating parts before each use for signs of wear or damage. Any scratched, cracked or pitted parts should be replaced immediately before using again to avoid severe personal injury.
- Check for light tightness before each use.

PRODUCT FEATURES.

- The auto-darkening welding helmet PE903XL / PE904XL is of completely new design, with Shell material high and low temperatura resistant. Corrosión resistance, flame retardant, soft, light tight, intensity high and durable.
- Clear visión on the work piece both prior and during welding, which means improved quality and higher efficiency.
- Overall process protection against ultraviolet (UV) and infrared (IR) radiation.
- The welding helmet is equipped with photovoltaic cell and a lithium battery easily to be replaced when necessary.

WARNING: Failure to follow these warnings and/or failure to follow all of the operating instructions could result in severe personal injury. User is responsible for their own safety: It is indispensable to read, understand and respect minimum rules contained in this manual.

TECHNICAL SPECIFICATIONS.

PE903XL / PE904XL	
Optical class.	1/1/1/1.
Inside viewing área (front screen).	100x67mm.
Arc sensors.	4
Light shade.	DIN 3.
Dark shade.	Adjustable DIN 5-9/9-13.
UV & IR protection.	Up to DIN 16.
Shade control.	Adjustable.
Sensitivity.	Adjustable.
Switching time from light to dark. (Seconds).	1/25.000, room temperature.
Switching time from dark to light. (Seconds).	0,15-0,80.
TIG Capability.	≥ 2 ampers.
Grinding.	Grind mode position.
ON/OFF System.	Authomatic.
Material of helmet.	Nylon.
Net weight.	560 grams.
Operation temperature.	From -5º C to +55º C.
Storage temperature.	From -20º C to +70º C.
Power supply.	Photovoltaic and 2 lithium battery CR2450.

OPERATING INSTRUCTIONS.

1. Peel off the protective film inside and outside the filter.
2. Before welding, the filter screen is in a transparent and clear state, allowing a clear view of the workpiece when starting to weld, it automatically changes from light to dark.
3. When you stop welding, the filter screen automatically changes from dark to light.
4. Set the operating mode, with selector F, for welding in WELD and for grinding in GRIND; While operating in this mode, the filter does not react to the welding arc and must therefore be kept away from its action.
5. Select the level of darkening appropriate to the welding process and level of welding current selected, for which you can consult the attached table 1.
6. To adjust the sensitivity level, stop welding, adjust the sensitivity level to maximum until the filter blinks. Then adjust the sensitivity level a little lower.
7. Setting the delay time. Select the time it should take for the filter to go from dark to light after stopping the weld.
8. Adjust the harness: see steps according to figure 1.

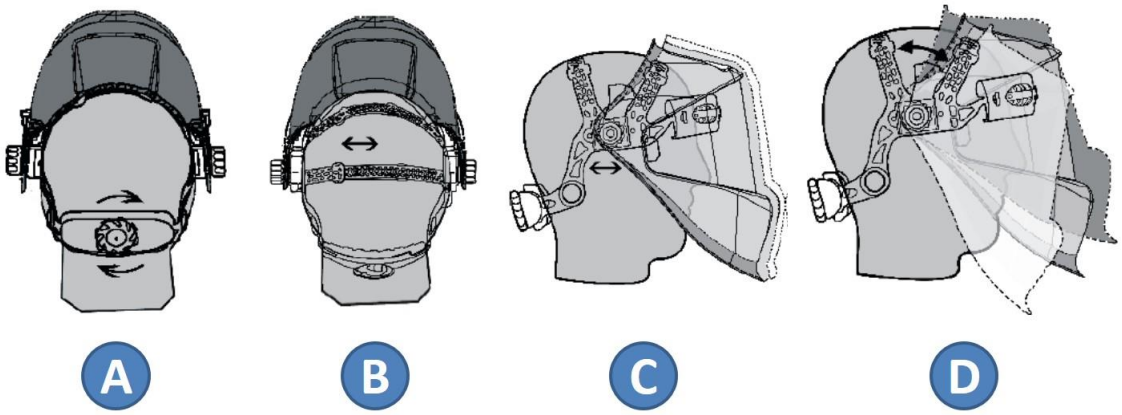
A) Put the helmet on the head, turn the roulette counterclockwise to increase the circumference of the headband or turn it clockwise to decrease it.

B) Adjust the depth of the helmet to the best position.

C) Adjust the distance between the helmet and your face.

D) Adjust the angle limiting position of the helmet.

FIGURE 1



9. As a result of a correct fit, or welder, you will certainly sit comfortably and work as closely as possible.

WARNING.

WARNING!

- Welding helmet PE903XL / PE904XL applies to all kinds of welding operations. Except for laser welding and cutting process.
- The auto darkening filter must be always equipped with outside protection plate to prevent potential unrepairable Hazard.
- Change the glass protector regularly, avoiding hitting it during the change, and whenever it presents cracks or is broken, as soon as possible since it reduces your level of vision and protection.
- Replace scratched or broken protection plate, do not hit the filter during change.
- Before welding, select the proper darkening level according to the welding process.
- The limits of the working temperature are between -5ºC and + 55ºC. When the ambient temperature is below the lower limit, the darkening / transparency response speed of the LCD screen will be much slower. No other display component will be affected.
- Do not store the screen near heat sources or in humid places.
- Do not clean the glass or the protector with alcohol, hydrocarbons or solvents. You can use a slightly damp cloth.
- Never immerse the LCD screen in water.
- Regularly change the fastening strap of the display helmet.

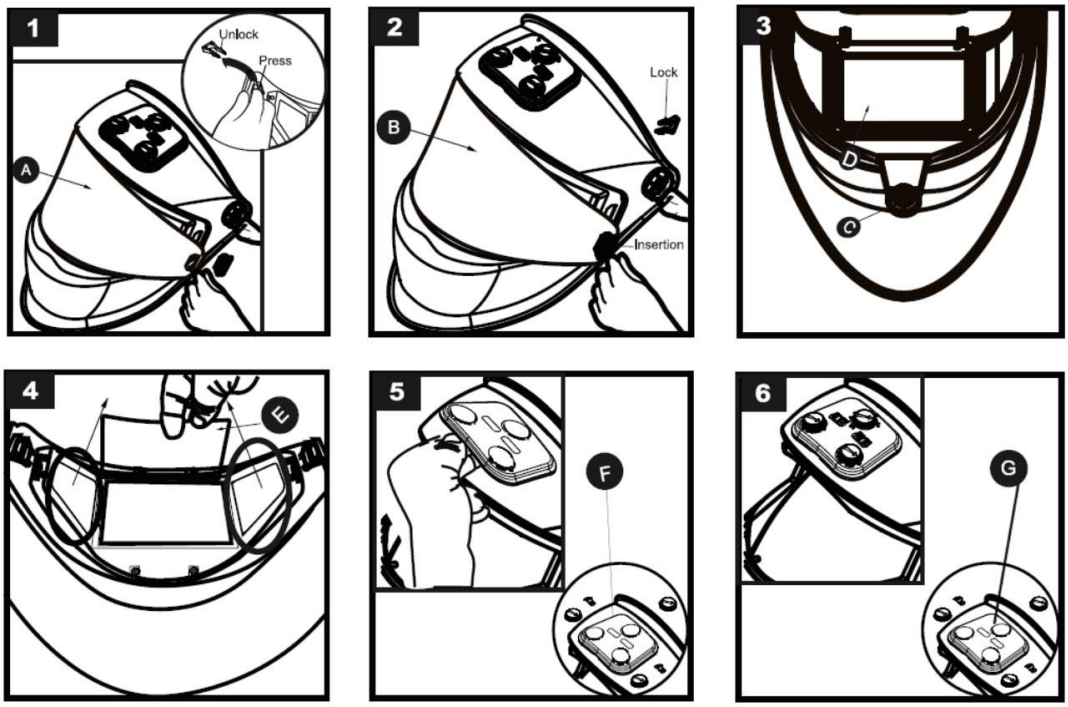
TABLE 1 . RECOMMENDED SHADE NUMBER ACCORDING TO STANDARD EN 169:2002

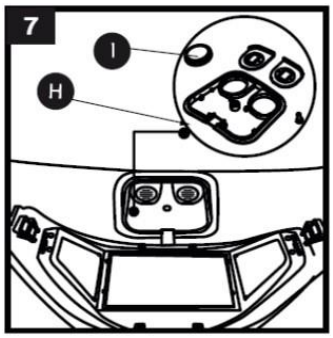
Welding Process	Arc Current(Amperes) 0.5 1 2.5 5 10 15 20 30 40 60 80 100 125 150 175 200 225 250 275 300 350 400 450 500
SMAW	9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14
MIG(heavy)	10 | 11 | 12 | 13 | 14
MIG(Light)	10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15
TIG,GTAW	9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14
MAG/CO_2	10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15
SAW	10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15
PAC	11 | 12 | 13
PAW	2.5 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15

Adopt greater or smaller shade number pursuant to the field condition.

MAINTENANCE.

1. Unlock the pressure plate pressure seal if it is blocked (A). Press the joint to the protection plate and remove it (A).
2. Replace the protection plate and insert the snap joint, then lock it (B).
3. Turn the wheel (C) clockwise to release and open the frame, remove the filter assembly from the housing and replace it (D).
4. Pull out the inner cover plate (E). Remove the protective film. Replace the inner protection plate (E).
5. Use a tool such as long nose pliers to remove the covers of the three selectors (B, C, and D) on the adjustment panel. Use a screwdriver to remove the covers of the small switches (E and F). Remove the trim panel cover from the housing.
6. Set the adjustment panel cover back and tighten the five screws. Rotate the three selector shafts counterclockwise to the maximum position, place each selector cover on the axis related to the arrow pointing in the maximum direction. Move the switch to the side, reposition the cover accurately. Be very careful, otherwise it is easy to break the inside of the switch (G).
7. Pull down on the battery covers to remove them (H). Replace the CR2450 lithium batteries, positive + up (I). Reinstall the battery covers (H).





- In the event of a malfunction or breakdown, do not attempt to repair it unless you have the appropriate technical skills and tools. Contact one of our technical services, which you will find on our website www.grupocevik.es.
- Maintenance or repair performed by unauthorized technical services will void and terminate the manufacturer's warranty.

TROUBLESHOOTING.

- **Irregular Darkening Dimming:** Headband has been set unevenly and there is an uneven distance from the eyes to the filter´s lens. Reset headband to reduce the difference to filter.
- **Auto-Darkening filter does not darken or flickers:** Front cover lens is soiled or damaged. Change lens cover. Sensors are soiled. Clean the sensors Surface. Welding current is too low. Adjust sensitivity to high.
- **Slow response:** Operating temperature is too low. Do not use product at temperature below 41ºF (5ºC).
- **Poor visión:** Front/inside cover lens and or filters are soiled. Change lens. There is insufficient ambient light. Shade number is incorrectly set. Reset the shade number.
- **Welding helmet slips:** Headband is not adjusted properly. Readjust headband.

WARNING: Operator MUST STOP using the auto-darkening filter welding helmet immediately if the above mentioned problems cannot be corrected. Contact your dealer.

WARRANTY.

Period: The warranty period is 24 months, for endusers who do not use the product into a professional activity. If the product is used into a professional activity or industrial process the guarantee period will be 12 months.

Limited warranty: Warranty obligates to manufacturer CEVIK S.A. to repair or replace, free of charge, all components subjected to verified manufacturing defects. It will be CEVIK´s Technical Service responsibility to repair/replace the components in a short period of time, according to the internal commitments of service.

Warranty shall not include:
- Consumables.
- Cause damages to persons, other living entities and objects was subject to abuse, improper use not conforming to product manual instructions, or environment conditions more severe than those specified in the manual and specification.

Warranty expiration:
- After warranty period of 24/12 months, from the date of purchase.
- Instructions contained in this manual have not been observed.
- If an unsuitable or incorrect use of product has been confirmed.
- Product has been modified or repaired by any unauthorized service center or personnel.

ENVIRONMENTAL PROTECTION.

	In accordance with the provisions of European Directive 2012/19/UE (RAEE) and the national legislations this directive transposes, this product must not be disposed together with household garbage. If the welding helmet is not any longer in use it must be disposes of properly in accordance with the established collection system at your area for this kind of product.

	Waste separation of used product and packaging allows material recycling for re-use. This process helps to avoid environmental pollution and reduce the demand of raw materials.

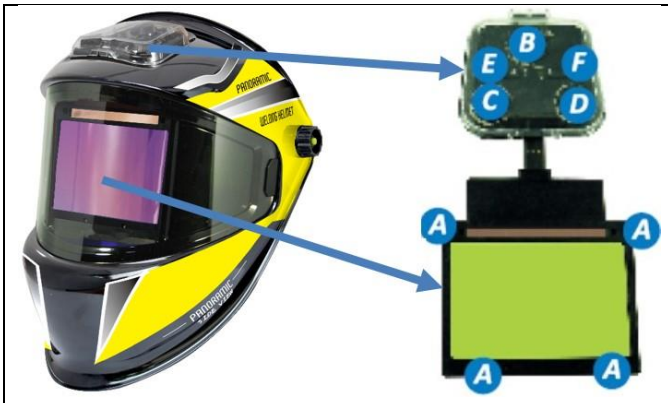
These are original instructions.

FR

INTRODUCTION.

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à notre marque, et espérons que le masque de soudage automatique que vous venez d'acquérir vous sera d'une grande utilité. Ce masque est doté de nombreuses fonctionnalités qui vous permettront d'effectuer un travail plus rapide et facile. La sécurité, le confort et la fiabilité ont été considérés comme une priorité dans la conception du produit.

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS.



Photographie de modèle PE904XL.

A	Capteur d'arc (4).
B	Commande de obscurcissement..
C	Contrôle de la sensibilité..
D	Contrôle de retard.
E	Sélecteur d'échelle d'obscurcissement.
F	Sélecteur de mode: soudage (WELD) / meulage (GRIND).

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.

MISE EN GARDE : Assurez-vous de lire et de comprendre toutes les instructions. Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel est susceptible de provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Le masque de soudage automatique de type casque PE903XL / PE904XL a été conçu pour assurer une protection adéquate des yeux et du visage contre les étincelles, les éclaboussures et les radiations nocives générées au cours d'un processus de soudage normal. À noter que ce masque ne protège pas contre le risque d'impacts violents, tels que ceux causés par la fragmentation d'un disque à tronçonner ou ébarber.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

POSTE DE TRAVAIL.

- Conservez votre zone de travail propre et correctement éclairée. Les tables en désordre et les zones sombres peuvent causer des accidents.
- N'utilisez pas le masque dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Le processus de soudage à l'arc génère des étincelles susceptibles de provoquer des incendies.
- Assurez-vous que les observateurs, enfants et visiteurs sont éloignés de la zone de travail. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE.

- Évitez tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs et les réfrigérateurs. Le risque d'électrocution est accru lorsque votre corps est mis à la terre.
-

- N'exposez pas le masque à la pluie ou à l'humidité. L'entrée d'eau dans les composants électroniques augmentera le risque de défaillance de la protection et de choc électrique.

SÉCURITÉ PERSONNELLE.

- Restez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lors de l'utilisation du masque. Ne l'utilisez pas lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un seul moment de distraction pendant que vous travaillez peut entraîner une blessure grave à l'œil.
- Portez une tenue adéquate. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Attachez-vous les cheveux. Gardez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.
- Évitez de travailler dans des positions susceptibles de laisser des parties du corps non protégées contre les étincelles, les éclaboussures ou les radiations directes ou indirectes de l'arc électrique. Utilisez les éléments de protection appropriés afin de prévenir cette situation.

AVANT DE COMMENCER LE SOUDAGE.

- Vérifiez que le protecteur avant du masque est propre et que les capteurs du filtre ne sont pas obstrués.
- Vérifiez que la protection externe et le masque de soudage à filtre électronique sont solidement fixés.
- Vérifiez que toutes les pièces de fonctionnement ne présentent aucun signe de dommage. En cas de rayure, fissure ou perforation, elles devront être remplacées avant utilisation du masque afin d'éviter d'éventuelles blessures graves.
- Vérifiez la capacité d'obscurcissement avant de commencer à utiliser le masque.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT.

- Le masque de soudage automatique PE903XL / PE904XL est le résultat d'un tout nouveau design complet, avec un revêtement résistant aux températures élevées et à la corrosion, ignifuge, confortable, opaque, à haute densité et durable.
- Une vision nette de la pièce à travailler avant et pendant le soudage, pour une plus grande qualité et efficacité.
- Une protection complète contre les rayons ultraviolets (UV) et infrarouges (IR).
- Le masque est équipé de cellules photovoltaïques et une batterie au lithium facilement remplaçable si nécessaire.

ATTENTION : Utilisez le masque uniquement en suivant la procédure décrite dans ce manuel. Une mauvaise utilisation peut être dangereuse. L'utilisateur du masque est responsable de sa sécurité: il est essentiel de lire, comprendre et respecter les règles de base contenues dans ce manuel.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.

PE903XL / PE904XL	
Classe optique des verres.	1/1/1/1.
Zone d'observation (vitre centrale)	100x67mm.
Capteurs d'arc	4
État clair	DIN 3.
Contrôle de l'obscurcissement	Réglable DIN 5-9/9-13
Protection contre les rayons ultraviolets et infrarouges	jusqu'à ce que DIN 16
Contrôle de l'assombrissement	Réglable avec sélecteur
Contrôle de la sensibilité	Réglable avec sélecteur
Temps de réponse clair-obscur (secondes)	1/25 000, à température ambiante
Temps de réponse obscur (secondes)	0,15-0,80.
Capacité en TIG.	≥ 2 ampères
Fonction fixe sans obscurcissement pour le meulage	Sélecteur de position Grind
Système marche/arrêt	Automatique
Matériau du casque	Nylon
Poids net.	560 grammes
Température de travail	Entre -5º C et +55º C.
Température de stockage	Entre -20º C et +70º C.
Source d'énergie	Photovoltaïque et 2 batteries au lithium CR2450.

MODE D'EMPLOI.

1. Décollez le film protecteur à l'intérieur et à l'extérieur du filtre.
2. Avant le soudage, le tamis filtrant est dans un état transparent et clair, permettant une vue claire de la pièce au début du soudage, il passe automatiquement de clair à foncé.
3. Lorsque vous arrêtez le soudage, l'écran du filtre passe automatiquement de sombre à clair.
4. Réglez le mode de fonctionnement, avec le sélecteur F, pour le soudage en WELD et pour le meulage en GRIND; En fonctionnant dans ce mode, le filtre ne réagit pas à l'arc de soudage et doit donc être tenu à l'écart de l'action de l'arc.
5. Sélectionnez le niveau d'assombrissement approprié au processus de soudage et le niveau de courant de soudage sélectionné, pour lesquels vous pouvez consulter le tableau ci-joint 1.
6. Pour régler le niveau de sensibilité, arrêtez le soudage, ajustez le niveau de sensibilité au maximum jusqu'à ce que le filtre clignote. Réglez ensuite le niveau de sensibilité un peu plus bas.
7. Réglage du temps de retard. Sélectionnez le temps nécessaire au filtre pour passer du foncé au clair après l'arrêt de la soudure.
8. Ajustez le harnais: voir les étapes selon la figure 1.

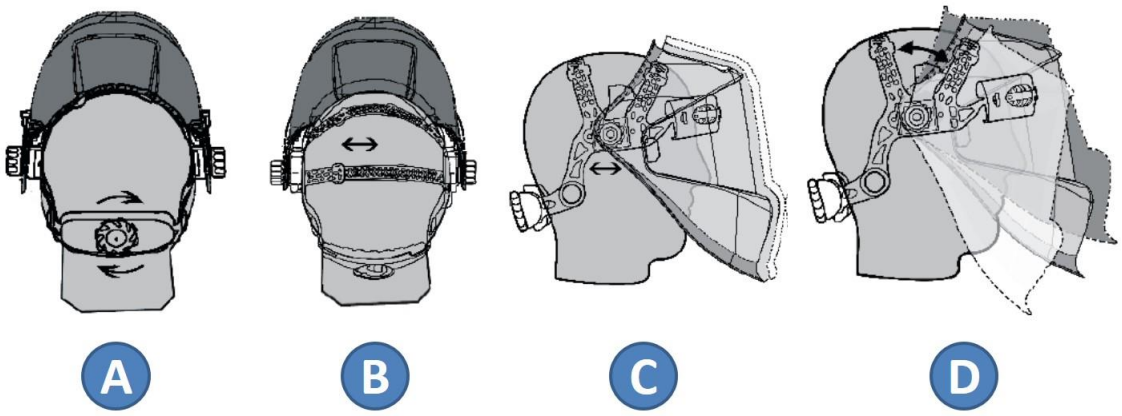
   A) Mettez le casque sur la tête, tournez la roue dans le sens antihoraire pour augmenter la circonférence du bandeau ou tournez-le dans le sens horaire pour le diminuer.

   B) Réglez la profondeur du casque dans la meilleure position.

   C) Ajustez la distance entre le casque et votre visage.

   D) Ajustez la position de limitation d'angle du casque.

FIGURE 1



9. En raison d'un ajustement correct, ou d'un soudeur, vous serez certainement assis confortablement et travaillerez aussi étroitement que possible.

AVERTISSEMENT.

AVERTISSEMENT!

- Le casque de soudage PE903XL / PE904XL s'applique à toutes sortes d'opérations de soudage. Sauf pour le soudage au laser et le processus de découpe.
- Le filtre auto-obscurcissant doit toujours être équipé d'une plaque de protection extérieure pour éviter tout risque potentiel non réparable.
- Changez le protecteur de verre régulièrement, en évitant de le heurter pendant le changement, et chaque fois qu'il présente des fissures ou est cassé, dès que possible car cela réduit votre niveau de vision et de protection.
- Remplacez la plaque de protection rayée ou cassée, ne frappez pas le filtre pendant le changement.
- Avant le soudage, sélectionnez le niveau d'assombrissement approprié en fonction du processus de soudage.
- Les limites de la température de fonctionnement sont comprises entre -5ºC et + 55ºC. Lorsque la température ambiante est inférieure à la limite inférieure, la vitesse de réponse d'assombrissement / transparence de l'écran LCD sera beaucoup plus lente. Aucun autre composant d'affichage ne sera affecté.
- Ne stockez pas l'écran à proximité de sources de chaleur ou dans des endroits humides.
- Ne nettoyez pas la vitre ou le protecteur avec de l'alcool, des hydrocarbures ou des solvants. Vous pouvez utiliser un chiffon légèrement humide.
- Ne plongez jamais l'écran LCD dans l'eau.
- Changez régulièrement la sangle de fixation du casque d'écran.

TABLEAU 1. NIVEAU D'OBSCURCISSEMENT RECOMMANDÉ SELON LA NORME EN 169:2002

Procédé de soudage	Intensité du courant de soudage (Ampères) 0.5 1 2.5 5 10 15 20 30 40 60 80 100 125 150 175 200 225 250 275 300 350 400 450 500
MMA (Électrode)	9 10 11 12 13 14
MIG (Métaux lourds)	10 11 12 13 14
MIG (Alliages légers)	10 11 12 13 14 15
TIG (Tous les métaux)	9 10 11 12 13 14
MAG/CO_2	10 11 12 13 14 15
SAW (Arc submergé)	10 11 12 13 14 15
PAC (Coupage plasma)	11 12 13
PAW (Soudage plasma)	2.5 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

Sélectionnez le niveau d'obscurcissement supérieur ou inférieur en fonction des conditions environnementales.

MAINTENANCE.

1. Déverrouillez le joint de pression de la plaque de pression s'il est bloqué (A). Appuyez le joint sur la plaque de protection et retirez-le (A).

2. Remettez la plaque de protection en place et insérez le mousqueton, puis verrouillez-le (B).

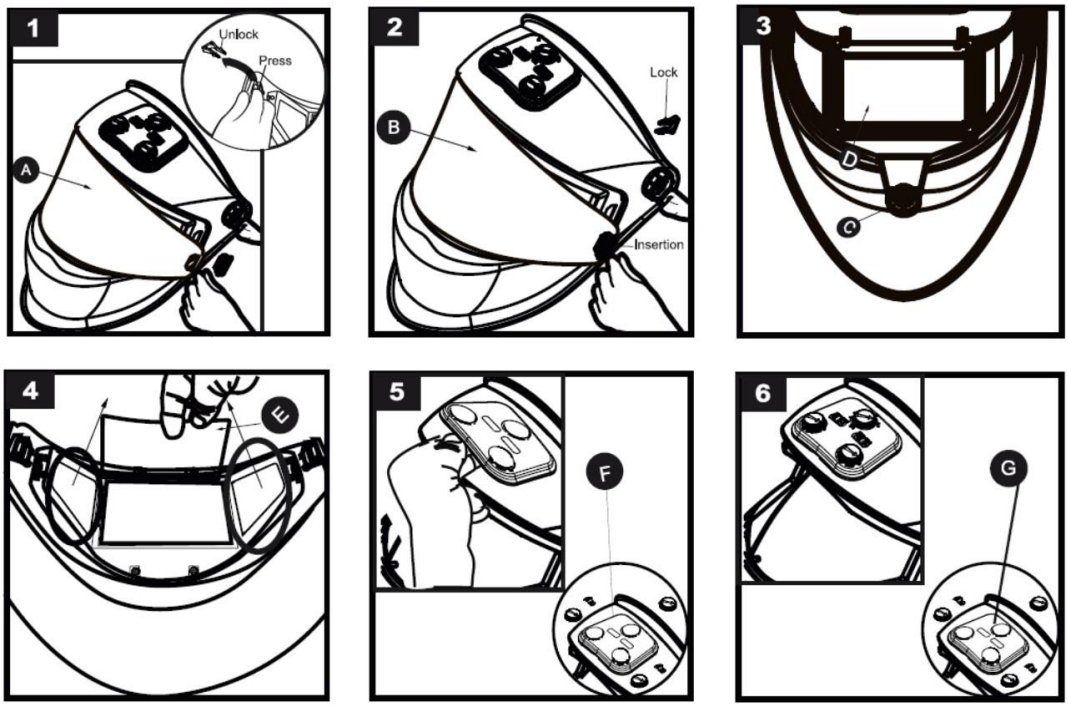
3. Tournez la roue (C) dans le sens des aiguilles d'une montre pour libérer et ouvrir le cadre, retirez le filtre du boîtier et remplacez-le (D).

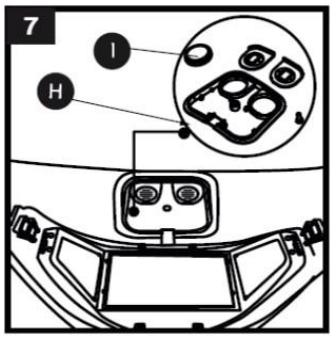
4. Retirez la plaque de recouvrement intérieure (E). Retirez le film protecteur. Remettez en place la plaque de protection intérieure (E).

5. Utilisez un outil tel qu'une pince à long bec pour retirer les couvercles des trois sélecteurs (B, C et D) du panneau de réglage. Utilisez un tournevis pour retirer les couvercles des petits interrupteurs (E et F). Retirez le couvercle du panneau de garniture du boîtier.

6. Remettez le couvercle du panneau de réglage en place et serrez les cinq vis. Faites tourner les trois arbres de sélecteur dans le sens antihoraire jusqu'à la position maximale, placez chaque couvercle de sélecteur sur l'axe lié à la flèche pointant dans la direction maximale. Déplacez l'interrupteur sur le côté, repositionnez le couvercle avec précision. Soyez très prudent, sinon il est facile de casser l'intérieur de l'interrupteur (G).

7. Abaissez les couvercles de la batterie pour les retirer (H). Remplacez les piles au lithium CR2450, positif + haut (I). Réinstallez les couvercles de la batterie (H).





- En cas de dysfonctionnement ou de panne, n'essayez pas de le réparer à moins d'avoir les compétences techniques et les outils appropriés. Contactez l'un de nos services techniques, que vous trouverez sur notre site Internet www.grupocevik.es.
- La maintenance ou la réparation effectuée par des services techniques non autorisés annulera et mettra fin à la garantie du fabricant.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES LES PLUS COURANTS.

- **Obscurcissement irrégulier ou atténué.** La bande de fixation du masque n'a pas été ajustée correctement, et la distance entre les yeux et le verre n'est pas correcte. Réajustez la bande.
- **Le filtre ne s'assombrit pas automatiquement ou clignote.** Le protecteur de verre est sale ou endommagé : nettoyez-le ou remplacez-le. Les capteurs sont sales : nettoyez-les. Le courant de soudage est très faible : ajustez la sensibilité en l'augmentant.
- **La vitesse de réponse est très faible.** Vérifiez que la température ambiante n'est pas inférieure à 5ºC.
- **Vision médiocre.** Le protecteur interne du verre ou le verre lui-même est sale : nettoyez-le ou remplacez-le. La lumière ambiante est insuffisante : le niveau d'obscurcissement n'est pas adéquat, ajustez-le à nouveau.
- **Le casque glisse.** La bande de fixation du masque n'est pas ajustée correctement. Réajustez-la.

ATTENTION : Si ces problèmes persistent, et en particulier si le verre ne s'obscurcit pas automatiquement en présence d'un arc électrique, N'UTILISEZ PAS le masque et contactez notre service technique.

GARANTIE.

Durée : La période de garantie est de 24 mois pour les utilisateurs n'exerçant aucune activité professionnelle avec l'équipement. La période de garantie est de 12 mois dans tous les autres cas.

Couverture : La garantie oblige le fabricant CEVIK S.A. à réparer ou remplacer gratuitement tous les composants sujets à des défauts de fabrication vérifiés. Il incombera au service d'assistance CEVIK d'effectuer la réparation ou le remplacement dans les meilleurs délais, dans le respect des engagements internes du service.

Sont exclus de la garantie :
- Les matériaux de consommation.
- Les dommages aux personnes, animaux ou choses causés par une utilisation non conforme, une installation incorrecte, des modifications non approuvées par le fabricant, une incompétence ou le non-respect des règles contenues dans les présentes instructions d'utilisation et de fonctionnement.

Expiration :
La garantie cessera de s'appliquer dans les cas suivants :
- La période de garantie de 24/12 mois à compter de la date de vente est expirée.
- Les instructions contenues dans ce manuel n'ont pas été observées.
- Une utilisation inappropriée du produit a été constatée.
- L'équipement a été utilisé en dehors des paramètres définis dans les spécifications du produit et dans la commande.
- Les caractéristiques de l'équipement ont été manipulées ou modifiées par des personnes non autorisées.

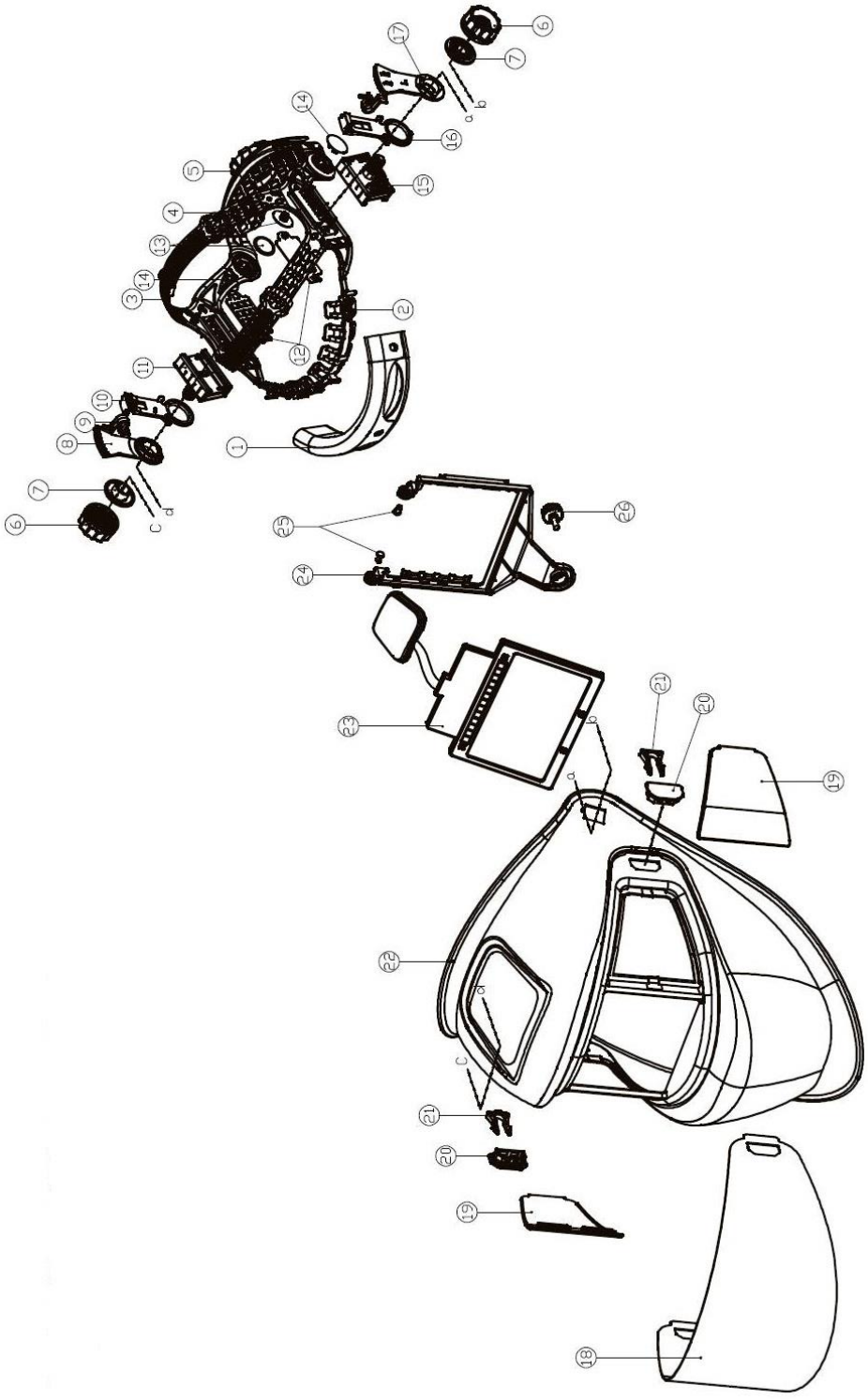
PROTECTION DE L'ENVIROMMEMENT.

	Conformément aux dispositions de la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à sa transposition dans la législation nationale, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Si le masque, ou l'un de ses accessoires ou composants, doit être remplacé, veillez à les jeter conformément au système de collecte mis en place dans votre région pour ce type de produit.

	Le tri des déchets des produits usagés et des emballages permet le recyclage et la réutilisation des matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés contribue à éviter la pollution de l'environnement et à réduire la demande de matières premières.

Ces instructions sont une traduction des instructions originales.

DESPIECE / DESMONTAGEM / DÉCOUPE / EXPLODED VIEW.



LISTA DE COMPONENTES / LISTA DE COMPONENTES / LISTE DES COMPOSANTS / PART LIST

Pos.	Descripción/Descrição/Description/Description.
1	Banda de sudor/Banda de suor/Bande de transpiration/Sweatband.
2	Banda de frente/Banda da frente/Bande Avant/Forehead band.
3	Banda derecha/Banda direita/Bande doite/Right belt.
4	Banda izquierda/Banda esquerda/Bande gauche/Left belt.
5	Almohadilla occipital/Almofada occipital/Coussin occipital/Occipital pad.
6	Tuerca ajuste de diadema/Porca ajuste da cabeça/Écrou réglage du serre-tête/Headband ajusting nut.
7	Arandela/Arruela/Rondelle/Washer.
8	Arandela límite derecho/ Arruela limite direito/ Rondelle limite droite/right limitation washer.
9	Pasador de ángulo/Pino de ângulo/Goupille d'angle/Angle pin.
10	Arandela ajuste derecho/Arruela ajuste direita/Rondelle de réglage droite/Right adjustable washer.
11	Control deslizante derecho/Controle deslizante direita/Curseur droit/Right slider.
12	Moldura lateral Moldagem lateral/Moisissure latérale/Side trim.
13	Eje giratorio interno/Eixo rotativo interno/Arbre rotatif intérieur/Inside rotating shaft.
14	Eje giratorio externo/Eixo rotativo externo/Arbre rotatif externe/Outside rotating shaft.
15	Control deslizante izquierdo/Controle deslizante esquerda/Curseur gauche/Left slider.
16	Arandela ajuste izquierdo/Arruela ajuste esquerda/Rondelle de réglage gauche/Left adjustable washer.
17	Arandela límite izquierdo/ Arruela limite esquerda/ Rondelle limite gauche/Left limitation washer.
18	Placa protección delantera/Placa proteção frontal/Plaque protection Avant/Front protection plate.
19	Cristal lateral/Vidro lateral/Verre lateral/Peripheral awareness filter.
20	Junta a presión para placa de protección/ Selo de pressão para placa de proteção/ Joint de pression pour plaque de protection/Snap joint for protection plate.
21	Cierre junta a presión/Fechamento da junta de encaixe/Fermeture à presión/Lock for snap joint of protection plate.
22	Casco/Capacete/Casque/Helmet Shell.
23	Filtro de oscurecimiento automático/Filtro de escurecimento automático/Filtre de gradation automatique/Auto darkening filter.
24	Marco de sujeción/Quadro de aperto/Cadre de serrage/Press frame.
25	Tuerca/Porca/Écrou/Nut.

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ
EU DECLARATION OF CONFORMITY

El fabricante/O fabricante/Le fabricant/The manufacturer:

Cevik, S.A.
NIF: A78848702
C/ Méjico, 6. Pol. Ind. El Descubrimiento.
28806 Alcalá de Henares (Madrid).

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el/Declara sob a sua exclusiva responsabilidade que o/Déclare sous sa responsabilité que/States under its exclusive responsibility that:

Producto/Produto/Produit/Product:	**Pantalla automática de soldadura/Máscara automático de soldagem/Casque de soudure/Auto-darkening Welding Helmet.**
Marca/Marca/Marque/Brand:	**CEVIK PRO.**
Modelo/Modelo/Model/Model:	**PE903XL**

Objeto de esta declaración, es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión/Objeto da esta declaração é conforme à legislação da harmonização da União/L'objet de cette déclaration, c'est conforme à la législation harmonisée de l'Union Européenne/Subject to this declaration is in accordance with the harmonized legislation of Union:

Reglamento/Regulamento/Règlement/Regulation: **(UE) 2016/425**.

Y las normas armonizadas/E as normas harmonizadas/Et les normes harmonisées/And harmonized standars: **EN 175:1997, EN 379:2003 + A1:2009, EN 166:2001, EN 169:2002, ISO/FDIS 16321-2:2019.**

Y es idéntico al objeto de los certificados CE de tipo Nº/Y é idêntico ao objeto dos certificados CE de tipo Nº/Et est identique à l'objet du certificats CE de type Nº/And it is identical to that in EC-type Examination Certificates No.: **C2811.WWH, C2830.1WWH, C2172.2WWH, C2868.1WWH.**

Emitido por/Emitido por/Émis par/Issued by:

ECS Gmbh – European Certificate Service. O.N./O.N./O.N./Notified Body: **1883**
Augenschutz und Persönliche Schutzanrüstung. Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüheldstraße 50, 73430 Aalen (Germany)

Alcalá de Henares, 13 de julio/Julho/Juillet/July 2020.

CEVIK, S.A.
C.I.F.: A-78848702
Méjico, 6 - Pol. El Descubrimiento
Tel.: 902 199 021 Fax: 91 883 19 59
28806 ALCALÁ DE HENARES (Madrid)

Alberto García Frutos
Director de Producto

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ
EU DECLARATION OF CONFORMITY

El fabricante/O fabricante/Le fabricant/The manufacturer:

Cevik, S.A.
NIF: A78848702
C/ Méjico, 6. Pol. Ind. El Descubrimiento.
28806 Alcalá de Henares (Madrid).

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el/Declara sob a sua exclusiva responsabilidade que o/Déclare sous sa responsabilité que/States under its exclusive responsibility that:

Producto/Produto/Produit/Product:	**Pantalla automática de soldadura/Máscara automático de soldagem/Casque de soudure/Auto-darkening Welding Helmet.**
Marca/Marca/Marque/Brand:	**CEVIK PRO.**
Modelo/Modelo/Model/Model:	**PE904XL**

Objeto de esta declaración, es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión/Objeto da esta declaração é conforme à legislação da harmonização da União/L'objet de cette déclaration, c'est conforme à la législation harmonisée de l'Union Européenne/Subject to this declaration is in accordance with the harmonized legislation of Union:

Reglamento/Regulamento/Règlement/Regulation: **(UE) 2016/425**.

Y las normas armonizadas/E as normas harmonizadas/Et les normes harmonisées/And harmonized standars: **EN 175:1997, EN 379:2003 + A1:2009, EN 166:2001, EN 169:2002, ISO/FDIS 16321-2:2019.**

Y es idéntico al objeto de los certificados CE de tipo Nº/Y é idêntico ao objeto dos certificados CE de tipo Nº/Et est identique à l'objet du certificats CE de type Nº/And it is identical to that in EC-type Examination Certificates No.: **C2811.WWH, C2830.1WWH, C2172.2WWH, C2868.1WWH.**

Emitido por/Emitido por/Émis par/Issued by:

ECS Gmbh – European Certificate Service. O.N./O.N./O.N./Notified Body: **1883**
Augenschutz und Persönliche Schutzanrüstung. Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüheldstraße 50, 73430 Aalen (Germany)

Alcalá de Henares, 13 de julio/Julho/Juillet/July 2020.

CEVIK, S.A.
C.I.F.: A-78848702
Méjico, 6 - Pol. El Descubrimiento
Tel.: 902 199 021 Fax: 91 883 19 59
28806 ALCALÁ DE HENARES (Madrid)

Alberto García Frutos
Director de Producto

CEVIK, S.A. NIF: A78848702
C/Méjico, 6. Pol. Ind. El Descubrimiento. 28806 Alcalá de Henares. Madrid. España.





WWW.GRUPOCEVIK.ES